

142. MEKTUP

١٤٢- ﴿ الْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ وَالْمِائَةُ : إِلَى الْمَلَأَ عَبْدُ الْغُفُورِ
السَّمَرَقَنْدِيُّ فِي بَيَانِ اسْتِكْثَارِ قَلِيلٍ مِنْ نِسْبَةِ الْأَكَابِرِ ﴾

وَصَلَ الْمَكْتُوبُ الشَّرِيفُ الَّذِي أَرْسَلْتُهُ عَلَى وَجْهِ الْإِلْتِفَاتِ يَتَّبِعِي أَنْ يَعُدَّ مَحَبَّةَ
الْفُقَرَاءِ مِنْ أَجْلِ نِعَمِ اللَّهِ وَالْمَسْئُولُ مِنَ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَالْمَرْجُوُّ مِنْهُ تَعَالَى الْإِسْتِقَامَةُ
عَلَيْهَا وَوَصَلَتْ الْهَدِيَّةُ الْمُرْسَلَةُ إِلَى الْفُقَرَاءِ أَيْضًا وَقُرَأَ فَاتِحَةُ السَّلَامَةِ وَالطَّرِيقَةُ الَّتِي
أَخَذْتُهَا وَوَصَلَتْ مِنْهَا نِسْبَةٌ كَثِيرَةٌ لَمْ يُذَكَّرْ شَيْءٌ مِنْ هَذِهِ الْمَقُولَةِ مَعَاذَ اللَّهِ مِنْ
تَطَرُّقِ الْغُفُورِ إِلَيْهَا ﴿شَعْرٌ﴾:

خَيَالُهُ طَرَفَةُ الْعَيْنِ لَدَى نَظَرِي * قَدْ فَاقَ وَصَلَ الْغَوَانِي مُدَّةَ الْعُمُرِ
فَإِنْ حَصَلَ شَيْءٌ مِنْ نِسْبَةِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ يَتَّبِعِي أَنْ تَسْتَكْثِرَهُ فَإِنَّهُ لَيْسَ بِقَلِيلٍ لِأَنَّ
نَهَايَةَ الْآخِرِينَ مُنْدرَجَةٌ فِي بَدَائِيهِمْ ﴿ع﴾: وَقَسْ مِنْ حَالِ بُسْتَانِي رَيْعِي * وَلَكِنْ
يَتَّبِعِي أَنْ لَا نَعْتَمَّ مِنْ هَذَا الْغُفُورِ إِذَا كَانَتْ مَحَبَّةٌ حَمَلَةٌ هَذِهِ النِّسْبَةُ قَوِيَّةً وَقَدْ أُرْسِلَ
الثُّوبُ الَّذِي كَانَ مَلْبُوسًا مُكَرَّرًا فَالْبَسُهُ أَحْيَانًا وَاحْفَظْهُ بِكَمَالِ الْأَدَبِ فَإِنَّهُ يُتَوَقَّعُ
مِنْهُ فَوَائِدُ كَثِيرَةٌ وَكُلَّمَا تَلْبَسَهُ عَلَى الْوُضُوءِ وَتَشْتَغِلُ بِتَكَرُّارِ الذِّكْرِ فَعَسَى أَنْ تَحْصُلَ
الْجَمْعِيَّةُ التَّامَّةُ وَكُلَّمَا كَتَبْتَ شَيْئًا يَتَّبِعِي لَكَ أَنْ تَكْتُبَ أَوَّلًا مِنْ أَحْوَالِ بَاطِنِكَ فَإِنْ
أَحْوَالِ الظَّاهِرِ بِدُونِ أَحْوَالِ الْبَاطِنِ سَاقِطَةٌ عَنْ حَزْرِ الْأَعْتِبَارِ ﴿ع﴾: وَأَحْسَنُ مَا
يُمَلَى حَدِيثُ الْأَحِبَّةِ * تَبَتَّنَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَإِيَّاكُمْ عَلَى مُتَابَعَةِ سَيِّدِ الْبَشَرِ الْمُطَهَّرِ عَنْ
زَيْغِ الْبَصَرِ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ ظَاهِرًا وَبَاطِنًا ﴿ع﴾: هَذَا هُوَ الْأَمْرُ
وَالْبَاقِي مِنَ الْعَبَثِ .

❧ TÜRKÇE ANLAMI ❧

Bu mektup Molla Muhammed Abdulgafûr Semerkandî'ye yazılmış olup büyüklerin nisbetinden olan az şeyi çok kabul etmek hakkındadır.

Bir iltifat olarak gönderdiğiniz mektubunuz ulaştı.

Dervişlere muhabbet beslemeyi Allah Te'âlâ'nın en değerli nimetlerinden kabul etmek gerek.

Hakk Subhânehû'dan istenilen ve umulan bu muhabbet üzerinde istikâmet nasib etmesidir.

Dervişlere gönderilen hediye de ulaştı ve selâmet Fâtıhası okundu²⁴².

Aldığın tarikat dersi ve onda ulaştığın bir çok nisbet vardır ve bu mektubunuzda bunlardan hiçbir şey zikredilmemiş. Bu konuda bir aksaklığın gelip çatmasından Allah korusun.

"Gözümde onun bir anlık hayali,

Ömür boyu ğavânî²⁴³ vuslatından üstündür!" (Şiir).

Bu büyüklerin nisbetinden bir şeye ulaşırsa onu çok kabul etmek gerekir; zîrâ o az şey değildir. Çünkü bu büyükler diğerlerinin sonda ulaştığını başta katetmişlerdir.

"Bostanımın halinden baharımı anla!" (Şiir).

Bu nisbet yükünü taşıyanlara karşı olan muhabbetin güçlü ise bu aksaklıktan dolayı üzülmeye.

Daha önce defalarca giyilmiş olan elbise gönderildi. Bazen onu giy ve kemâl-i edeple muhafaza et. Çünkü ondan bir çok faydanın hasıl olması umulur. Onu her giydiğinde abdestli olarak giyersin ve zikrin tekrarı ile meşgul olursun. Böylece umulur ki tam cem'iyet haline ulaşırsın.

Her mektup yazdığında önce bâtındaki hallerini yazman gerekir. Çünkü bâtının halleri olmaksızın zâhirin halleri itibardan düşmüştür.

"Yazılacak en güzel şey dostların sözüdür." (Şiir).

Allah Subhânehû bizi ve sizi "zeyğ-i basar (göz kayması)"ndan temizlenmiş (gözünü Hakk Subhânehû'nun dışında bir şeye kaydırmaktan korunmuş) olan Beşeriyetin Efendisi'ne (Sallallahu Aleyhi ve Sellem) tâbi

²⁴² Selâmetiniz için Fâtıha sûresi okundu.

²⁴³ Güzel yüzlü çalgıcı kadınlar.

olmakta sâbit kulsın. Zâhirde ve bâtında salat u selam O'na ve ehl-i beytine olsun.

“İşte bütün mesele budur gerisi nafîle!” (Şiir).

﴿ KELİME ANLAMI ﴾

142. إِلَى الْمَلَأَ عَبْدِ Yüz kırk ikinci mektup الْمَكْتُوبُ الثَّانِي وَالْأَرْبَعُونَ وَالْمِائَةُ : < فِي Molla Abdulgafur Semerkandî'ye yazılmıştır (Neden hakkında?) الْقُفُورِ السَّمَرَقَنْدِيِّ (Neden az bir şey?) Az bir şeyi, çok kabul etmenin beyanı hakkında (Neden az bir şey?) بَيَانِ اسْتِكْفَارٍ قَلِيلٍ > مِنْ نِسْبَةِ الْأَكَابِرِ Büyüklere yakınlığı / bağılılığından >

Onu göndermiştin كِي; أَرْسَلْتَهُ Değerli mektubun ulaştı وَصَلَ الْمَكْتُوبُ الشَّرِيفُ مَحَبَّةَ الْفُقَرَاءِ Saymak (Neyi?) أَنْ يُعَدَّ Gerekir (Neyi?) يَنْبَغِي Bir iltifat olarak عَلَى وَجْهِ الْإِلْتِفَاتِ Dervişlerin muhabbetini (Nedeni?) مِنْ أَجْلِ نِعَمِ اللَّهِ Allah'ın en büyük nimetlerinden وَالْمَرْجُوُّ مِنْهُ تَعَالَى Hak Sübhânehü'den مِنْ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ İstenilen (Nedeni?) Ve o yüce zattan umulan (Nedir?) O muhabbet üzerinde doğruluk ve devamlılıktır وَوَصَلَتْ Ulaştı (Neyi?) الْهَدِيَّةُ الْمُرْسَلَةُ Gönderilen hediye (Nime?) إِلَى الْفُقَرَاءِ Selâmetiniz فَاتِحَةَ السَّلَامَةِ Ve okundu (Neyi?) وَقُرْأَ Mektup ulaştığı gibi اَيْضًا Dervişlere için فَاتِحَةَ السَّلَامَةِ Ve onda وَوَصَلَتْ مِنْهَا Kİ, onu aldın الَّتِي أَخَذْتُهَا Tarikat Dersi وَالطَّرِيقَةُ Fatihâ için ulaştın (Neyi?) لَمْ يُذَكَّرْ شَيْءٌ Pek çok yakınlığa نِسْبَةُ كَثِيرَةٍ Mektupta hiçbir şey zikredilmemiş (Nelerden?) مِنْ هَذِهِ الْمَقُولَةِ Allah korusun مَعَازِ اللَّهِ Bu sözü edilenlerden : ﴿شِعْرٌ﴾ O tarıkata (Neyi?) مِنْ تَطَرُّقِ الْقُفُورِ (Nedeni?) Şiir:

Onun hayali (Neye kadarlık?) طَرَفَةُ الْعَيْنِ Bir anlık (Nerede?) لَدَى نَظَرِي Benim gözümde مَدَّةَ الْعُمُرِ Bir ömür وَصَلَ الْعَوَانِي Gavânî vuslatını (Neye kadarlık?) قَدْ فَاقَ Geçmiştir (Neyi?)

مِنْ نِسْبَةِ هَؤُلَاءِ الْأَكَابِرِ (Neden?) Eğer bir şey hâsıl olursa فَإِنْ حَصَلَ شَيْءٌ
 لَيْسَ Zira o فَإِنَّهُ Onu çok kabul etmen (Ney?) أَنْ تُسَكِّتَهُ Gerekir يَنْبَغِي
 مُتَدَرِّجَةً (Nedir?) Çünkü diğerlerinin sonda ulaştığı لَانَ نِهَايَةَ الْآخِرِينَ Az değildir بِقَلِيلٍ
 O büyüklerin başladığı noktaya فِي بِلَايَتِهِمْ (Ney?) Deredilmiştir / indirgenmiştir /
 رَيْعِي (Ney?) Bostanımın halinden مِنْ حَالِ بُسْتَانِي (Neden?) Anla! وَقَسْ : Misra : ﴿ع﴾
 مِنْ هَذَا (Neden dolayı?) Üzülmemen أَنْ لَا تُعْتَمَّ (Ney?) Fakat gerekir وَلَكِنْ يَنْبَغِي Baharımı
 Bu bağlilik مَحَبَّةٌ حَمَلَةٌ هَذِهِ النَّسَبَةِ (Ney?) Eğer ise إِذَا كَانَتْ Bu aksaklıktan dolayı الْفُتُورِ
 Elbise gönderildi وَقَدْ أُرْسِلَ الثَّوْبُ Güçlü قَوِيَّةٌ (Ney?) Bu aksaklıktan dolayı الْفُتُورِ
 Onu فَالْبِسْهُ أَحْيَانًا Daha önce defalarca giyilmişti كَانَ مُلْبُوسًا مُكَرَّرًا Ki, o elbise الَّذِي
 Zira فَإِنَّهُ يُتَوَقَّعُ مِنْهُ بِكَمَالِ الْأَدَبِ En yüksek edeple وَاحْفَظْهُ Ve koru!
 Onu her giydiğinde (Ney?) وَكَلَّمَا تَلْبَسُهُ Pek çok fayda فَوَائِدُ كَثِيرَةٌ (Ney?)
 وَتَشْتَغِلُ (Ney?) Ve meşgul olduğunda عَلَى الْوُضُوءِ (Ney?) Abdest üzere
 Tam Zikrin tekrarıyla فَعَسَى أَنْ تَحْصُلَ (Ney?) Umulur ki meydana gelir الْحَمَّيَّةُ التَّامَّةُ
 Sana gerekir يَنْبَغِي لَكَ Bir şey yazarsan كَتَبْتُ شَيْئًا Ne zaman وَكَلَّمَا
 فَإِنْ مِنْ أَحْوَالِ بَاطِنِكَ (Neden?) İlk önce söz etmen أَنْ تُكْتَبَ أَوْلًا (Ney?)
 سَاقِطَةٌ (Nedir?) İç haller olmaksızın بِدُونِ أَحْوَالِ الْبَاطِنِ Zira دِخَالِ الظَّاهِرِ
 O وَأَحْسَنُ مَا : Misra : ﴿ع﴾ İtibara değerlikten عَنْ حَيْزِ الْإِعْتِبَارِ (Neden?) Düşüktür
 تَبَيَّنَا اللَّهُ Dostların sözüdür حَدِيثُ الْأَحِبَّةِ (Nedir?) Yazılıyor يُمْلَى şeyin en güzeli ki;
 عَلَى مُتَابَعَةِ سَيِّدِ الْبَشَرِ (Ney?) Allah Sübhânehû, bizi ve sizi sabit kılsın سُبْحَانَهُ وَإِيَّاكُمْ
 Göz عَنْ زَيْغِ الْبَصَرِ (Neden?) Arınmış أَلْمُطَهَّرِ (Ney?) Beşerin Efendisi'ne ittiba üzere
 Salât ve selam الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ (Ney?) Ona ve âline olsun عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ
 Bütün هُوَ الْأَمْرُ (Ney?) İşte budur : Misra : ﴿ع﴾ Zâhirde ve bātında ظَاهِرًا وَبَاطِنًا
 Boş şeydir مِنَ الْعَبَثِ (Nedir?) Gerisi وَالْبَاقِي

